Mahamevnawa Pali - English Paritta Chanting Book

A translation into English from the Sinhala translation by Venerable Kiribathgoda Gnānānanda Thera

Mahamevnawa Pali-English Paritta Chanting Book

by Venerable Kiribathgoda Gnānānanda Thera

© 2015 All Rights Reserved

Computer Typesetting by

Mahamevnawa Buddhist Monastery, Toronto Markham, Ontario, Canada L6C 1P2 Telephone: 905-927-7117 www.mahamevnawa.ca

Published by

Mahamegha Publishers Waduwawa, Yatigaloluwa, Polgahawela, Sri Lanka. Telephone: +94 37 2053300 | 76 8255 721 www.mahamevnawabm.org mahameghapublishers@gmail.com

Contents

Preparation for Paritta

1. Salaliagalilalia	
Taking the Three Refuges	7
2. Buddhānussati	
Recollection on the Buddha	8
3. Dhammānussati	
Recollection on the Dhamma	8
4. Sanghānussati	
Recollection on the Saṅgha	8
5. Satta Buddha Vandana	
Homage to the Seven Supreme Buddhas	9
6. Lōkāvabōdha Suttam	
The Discourse about Realizing the World	10
7. Jaya Mangala Gāthā	42
Stanzas of Joyous Victory of the Buddha	13
Nala = Davitta, Tlas Naiau Castiau	_
Mahā Paritta: The Major Sectior	1
O Back - Back - Le Coute &	
8. Maha Maṅgala Suttaṁ Discourse on Blessings	17
9. Ratana Suttam	1/
The Jewel Discourse	10
10. Karanīya Metta Suttaṁ	19
Discourse on Loving Kindness	24
11. Mahā Jayamaṅgala Gāthā	24
Stanzas of Great Joyous Victory	26
Startzas of Great Joyous victory	20
Pathama Bhānavāra: First Sectio	n
rațilalila bilaliavara. Hist Sectio	11
12. Khandha Parittaṁ	
Loving Kindness towards Royal Tribes of Snakes	29
13. Mettānisamsa Suttam	
Discourse on the Benefits of Spreading Loving Kindness	31
14. Mora Parittam	
The Bodhisatta-Peacock's Prayer for Protection	33
15. Canda Parittam	
Discourse Given to the Moon Deity	34
16. Sūriya Parittam	
Discourse Given to the Sun Deity	35
17. Dhajagga Parittam	
Discourse about the Tops of Flags	37

Dutiya Bhānavāra: Second Section

18. Mahā Kassapatthera Bojjhanga Suttam	42
Discourse on Enlightenment Factors preached to Arahant Kassapa	42
Discourse to Girimānanda Thera	45
Till a Di Essa Essa Tilliad Casalina	
Tika Bhānavāra: Third Section	
20. Dhammacakkappavattana Suttam	
Setting In Motion the Wheel of Dhamma	53
21. Saccavibhanga Suttam	
Discourse on the Analysis of the Noble Truths	62
F . D'	
Extra Discourses	
22. Kasībhāradvāja Suttam	
The Discourse to the Brahmin Kasībhāradvāja	74
23. Ālavaka Suttam Discourse to Ālavaka the Demon	70
24. Vasala Suttaṁ	70
Discourse on the Outcast	83
Ending Discourses	
25. Isigili Suttam	
Discourse Preached at Isigili Mountain	89
26. Dhammacetiya Suttam	
Discourse about the Monuments to the Dhamma	94
27. Atthavīsati Paritta	107
Protective Chant Of Twenty-Eight Buddhas	107
Sub Section	
28. Mahāsamaya Suttam	
Discourse about the Great Assembly	110
29. Ātānātiya Suttaṁ Discourse on Ātānātiya	122
30. Paţicca Samuppāda Samudayo and Nirodho	123
Arising and Cessation of Causality	153
31. Mittānisamsa Suttam	
The Benefits of Friendship	155
32. Mahā Moggallānatthera Bojjhaṇga Suttaṁ Discourse on Enlightenment Factors Preached to Arahant Moggallāna	156
33. Mahā Cundatthera Bojjhanga Suttam	130
Discourse on Enlightenment Factors Preached to the Blessed One	159

34. Parābhava Suttam	
Discourse on Downfall	161
35. Anavum Paritta	
Invitation Chant	166
36. Jinapañjara	
The Buddha's Mansion	168
37. Aṅgulimāla Paritta	
Protective Chant of Arahant Angulimala	171
38. Jalanandana Paritta	
The Protective Chant Relating to the Delight in Water	172
39. Caturārakkhā	
Four-Fold Protective Contemplations	173
40. Buddhānussati	
Recollection on the Buddha	174
41. Mettā	
Loving-Kindness Meditation	175
42. Asubha	
Meditation on Impurities of the Body	176
43. Maransati	
Mindfullness of death	178
44. Aṭṭha Mahā Saṁvegavatthu	
Eight Sorrowful Stages of Life	179
45. Narasīha Gāthā	
The Stanzas Of The Lion of Men	180
Citations	

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa!

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Supremely Enlightened One!

Preparation for Paritta

1. Saranāgamanaṁ Taking the Three Refuges

Buddham saraṇam gacchāmi
Dhammam saraṇam gacchāmi
Saṅgham saraṇam gacchāmi
I go for refuge to the Supreme Buddha.
I go for refuge to the Supreme Dhamma.
I go for refuge to the Supreme Saṅgha.

Dutiyampi Buddham saraṇam gacchāmi
Dutiyampi Dhammam saraṇam gacchāmi
Dutiyampi Saṅgham saraṇam gacchāmi
For the second time, I go for refuge to the Supreme Buddha.
For the second time, I go for refuge to the Supreme Dhamma.
For the second time, I go for refuge to the Supreme Saṅgha.

Tatiyampi Buddham saranam gacchāmi
Tatiyampi Dhammam saranam gacchāmi
Tatiyampi Sangham saranam gacchāmi
For the third time, I go for refuge to the Supreme Buddha.
For the third time, I go for refuge to the Supreme Dhamma.
For the third time, I go for refuge to the Supreme Sangha.

2. BuddhānussatiRecollection on the Buddha

Iti'pi so bhagavā araham, sammāsambuddho, vijjācaranasampanno, sugato, lokavidū, anuttaro purisadammasārathi, satthā devamanussānam, buddho, bhagavā'ti. Such indeed is the Blessed One: Arahant, Worthy One; supremely enlightened; endowed with knowledge and virtue; follower of the Noble Path; knower of worlds; the peerless trainer of persons; teacher of gods and humans; the Enlightened Teacher; the Blessed One.

3. DhammānussatiRecollection on the Dhamma

Svākkhāto Bhagavatā dhammo, sandiţţhiko, akāliko, ehipassiko, opanayiko, paccattam vedittabbo viññūhī'ti.

Well taught by the Blessed One is the Dhamma, visible here and now, timeless, open to all, learned and applied to oneself, understood by the wise each for himself.

4. SanghānussatiRecollection on the Saṅgha

Supatipanno Bhagavato sāvakasaṅgho. Ujupatipanno bhagavato sāvakasaṅgho. Ñāyapatipanno bhagavato sāvakasaṅgho. Sāmīcipatipanno bhagavato sāvakasaṅgho. Yadidaṁ cattāri purisayugāni aṭṭha purisapuggalā esa bhagavato sāvakasaṅgho. Āhuneyyo. Pāhuneyyo. Dakkhineyyo. Anjalikaranīyo. Anuttaraṁ puññakkhettaṁ lokassā'ti.

Of pure conduct is the Order of Disciples of the Blessed One. Of upright conduct is the Order of Disciples of the Blessed One. Of wise conduct is the Order of Disciples of the Blessed One. Of generous conduct is the Order of Disciples of the Blessed One. Those four pairs of persons, • the eight kinds of individuals, • that is the Order of Disciples of the Blessed One. They are worthy of offerings. They are worthy of

hospitality. They are worthy of gifts. They are worthy of reverential salutations. The incomparable field of merit for the world.

5. Satta Buddha Vandana Homage to the Seven Supreme Buddhas

1. Vipassissa namatthu – cakkhumantassa sirīmato.

Sikhissapi namatthu – sabbabhūtānukampino.

Homage to Vipassi the Buddha, ♦ possessed of the eye of Dhamma and glory. Homage to Sikhi the Buddha, ◆ compassionate towards all beings.

2. Vessabhussa namatthu – nahātakassa tapassino.

Namatthu Kakusandhassa – Mārasenāpamaddino.

Homage to Vessabhu the Buddha, ♦ free from all defilements ♦ and possessed of great energy. Homage to Kakusandha the Buddha, • the conqueror of the army of Māra.

3. Koṇāgamanassa namatthu – brāhmaṇassa vusīmato.

Kassapassa namatthu – vippamuttassa sabbadhi.

Homage to Konāgamana the Buddha, ◆ who shed all defilements ◆ and completed the holy life. Homage to Kassapa the Buddha, ♦ who is fully freed from all defilements.

4. Aṅgīrasassa namatthu – sakyaputtassa sirīmato.

Yo imam dhammamadesesi – sabbadukkhāpanūdanam.

Homage to Angīrasa, the Buddha Gotama, ◆ son of the Sākyans, ◆ full of bright radiance ◆ who proclaimed this Noble Dhamma ◆ that dispels all suffering.

5. Ye cāpi nibbutā loke – yathābhūtam vipassisum.

Te janā apisuņā – mahantā vītasāradā.

These Supreme Buddhas ♦ attained the Bliss of Nibbāna ♦ and realized through insight • things as they really are. They never speak divisively to anyone. They are mighty men • who are free from fear of samsāra.

6. Hitam devamanussānam – yam namassanti Gotamam Vijjācaraņasampannam – mahantam vītasāradam.

Vijjācaraņasampannam – Buddham vandāma Gotamam'ti.

Gotama the Buddha • acts for the welfare of gods and humans; • is endowed with knowledge and virtue, • mighty, and fearless. We pay homage to our Great Teacher, • the Supreme Buddha.

6. Lōkāvabōdha SuttaṁThe Discourse about Realizing the World

Vuttam hetam bhagavatā. Vuttamarahatā'ti me sutam.

This discourse was taught by the Blessed One, ◆ taught by the Arahant, ◆ the fully enlightened Supreme Buddha. This is as I heard:

Loko bhikkhave Tathāgatena abhisambuddho. Lokasmā Tathāgato visaññūtto. Lokasamudayo bhikkhave Tathāgatena abhisambuddho. Lokasamudayo Tathāgatassa pahīno. Lokanirodho bhikkhave Tathāgatena abhisambuddho. Lokanirodho Tathāgatassa sacchikato. Lokanirodhagāminī paṭipadā bhikkhave Tathāgatena abhisambuddhā. Lokanirodhagāminī paṭipadā Tathāgatassa bhāvitā.

Monks, the world has been fully understood • by the Tathāgata; • the Tathāgata is detached from the world. Monks, the origin of the world has been fully understood • by the Tathāgata; • the origin of the world has been eradicated • by the Tathāgata. Monks, the cessation of the world has been fully understood • by the Tathāgata; • the cessation of the world has been realized • by the Tathāgata. Monks, the way leading to the cessation of the world • has been fully understood • by the Tathāgata; • the way leading to the cessation of the world • has been developed by the Tathāgata.

Yam bhikkhave sadevakassa lokassa samārakassa sabrahmakassa, sassamaṇabrāhmaṇiyā pajāya sadevamanussāya diṭṭham sutam mutam viññātam pattam pariyesitam anuvicaritam manasā, yasmā tam Tathāgatena abhisambuddham, tasmā Tathāgato 'ti vuccati.

Monks, in the world with its devās, Māras, and Brahmas, ◆ with its recluses and brāhmins, ◆ in this whole generation with its devās and humans, ◆ whatever is seen, heard, smelled, ◆ tasted, touched, cognized, attained, sought, ◆ and reflect-

ed upon by the mind, ◆ that is fully understood by the Tathāgata. ◆ Therefore he is called the Tathagata.

Yañca bhikkhave rattim Tathāgato anuttaram sammāsambodhim abhisambujjhati, yañca rattim anupādisesāya nibbānadhātuyā parinibbāyati, yam etasmim antare bhāsati lapati niddisati, sabbam tam tatheva hoti. No aññathā. Tasmā Tathāgato 'ti vuccati.

Monks, from the night when the Tathāgata awakens ♦ to unsurpassed full enlightenment, ◆ until the night when he passes away ◆ into the Nibbāna-element with no residue left, ♦ during that time period ♦ whatever he speaks, utters, and explains, ♦ all that is just so • and not otherwise. • Therefore he is called the Tathagata.

Yathāvādi bhikkhave Tathāgato tathākārī. Yathākārī Tathāgato tathāvādī. Iti yathāvādī tatākārī, yathākārī tathāvādī. Tasmā Tathāgato 'ti vuccati.

Monks, whatever way the Tathāgata speaks, ♦ that is exactly the way the Tathāgata acts. Whatever way the Tathāgata acts, • that is exactly the way the Tathāgata speaks. In this way the Tathagata acts as he speaks ◆ and speaks as he acts. ◆ Therefore, he is called the Tathāgata.

Sadevake bhikkhave, loke samārake sabrahmake, sassamaņabrāhmaņiyā pajāya sadevamanussāya Tathāgato abhibhu anabhibhuto. Aññadatthudaso vasavattī. Tasmā Tathāgato 'ti vuccati.

Monks, in the world with its devās, Māras, and Brahmas, ♦ with its recluses and brāhmins, ♦ in this whole generation with its devās and humans, ♦ the Tathāgata is the conqueror of all, ◆ unvanquished, the one who realized everything, ◆ the one who took everything under his control. Therefore he is called the Tathagata.

Etamattham Bhagavā avoca. Tatthetam iti vuccati.

This is the meaning of what the Blessed One said. So with regard to this, it was said:

1. Sabbalokam abiññāya – sabbaloke yathā tatham, Sabbalokavisamyutto – sabbaloke anūpayo.

> Having realized the whole world, ◆ and the true nature of the whole world, ◆ the Tathagata is detached from the whole world, • and has abandoned desire for the whole world.

2. Sabbe sabbābhibhu dhīro – sabbaganthappamocano,

Phutthassa paramā santi – Nibbānam akutobhayam.

The all-conquering wise sage, ◆ freed from every bond, is the Blessed One. The Buddha has reached that perfect peace, ◆ Nibbāna, which is free from fear.

3. Esa khīṇāsavo Buddho – anīgho chinnasamsayo,

Sabbakammakkhayam patto – vimutto upadhisankhayo.

The Buddha is freed from all taints, • and freed from all suffering with doubts destroyed, • reached the destruction of all Kamma, • liberated by the destruction of unwholesomeness.

4. Esa so bhagavā Buddho – esa sīho anuttaro,

Sadevakassa lokassa – brahmacakkam pavattayī.

The Enlightened One, the Blessed One, ◆ the unsurpassed lion-king, ◆ giving happiness to the world of devās and humans, ◆ turns the Noble Wheel of Dhamma.

5. Iti devā manussā ca – ye Buddham saraņam gatā,

Sangamma tam namassanti – mahantam vītasāradam.

Thus wise devās and humans • went for refuge to the Buddha, • and on meeting him, they pay homage: • the greatest one, the all-seeing hero.

6. Danto damayatam settho – santo samayatam isi,

Mutto mocayatam aggo – tinno tārayatam varo.

The Blessed One is perfectly tamed: • of those who tame, he is the best. The Blessed One is perfectly calmed: • of those who calm others, he is the seer. The Blessed One is freed from suffering: • of those who free others, he is the foremost. The Blessed One crossed over samsāra: • of those who help others to cross, he is the chief.

7. Iti hetam namassanti – mahantam vītasāradam,

Sadevakasmim lokasmim – natthi te paţipuggalo'ti.

Thus devās and humans pay homage • to the greatest one, to the all-seeing hero • saying, "In the world together with its devās • there is no one equaling you. You are the unique, supreme teacher."

Ayampi attho vutto Bhagavatā. Iti me sutanti.

This too is the meaning of • what was said by the Blessed One. This is exactly as I heard.

Etena saccena suvatthi hotu!

By this truth, may there be well-being!

7. Jaya Mangala Gāthā Stanzas of Joyous Victory of the Buddha

1. Bāhum sahassa mabhinimmitasā'yudhan tam

Girimekhalam udita ghora sasena māram

Dānādi Dhamma vidhinā jitavā Munindo

Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.

Creating thousands of hands ◆ with weapons armed, was Māra seated, ◆ on the trumpeting, ferocious elephant, • Girimekhala. Him, together with his army, ♦ did the Buddha subdue ♦ by the power of generosity and perfections. By the grace of which • may joyous victory be yours!

2. Mārātireka mabhiyujjhita sabba rattim

Ghoram panālavaka makkha mathaddha yakkham

Khantī sudanta vidhinā jitavā Munindo

Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.

More violent than Māra ♦ was the wild, stubborn demon, Ālavaka, ♦ who battled with the Buddha • throughout an entire night. Him, did the Buddha subdue ◆ by the power of his patience and self-control. By the grace of which may joyous victory be yours!

3. Nālāgirim gaja varam atimatta bhūtam

Dāvaggi cakka masanīva sudāruņantam

Mettambuseka vidhinā jitavā Munindo

Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.

Nālāgiri, the elephant-king, ◆ highly intoxicated, ◆ was raging like a forest fire, • as terrible as a thunderbolt. Sprinkling the waters of loving kindness, • this ferocious beast, ◆ did the Buddha subdue. By the grace of which, ◆ may joyous victory be yours!

4. Ukkhitta khagga mati hattha sudāruṇan tam
Dhāvantiyojana pathaṅgulimāla van tam
Iddhībhi saṅkhata mano jitavā Munindo
Tam tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni

With an uplifted sword, • for a distance of three leagues, • did the wicked Angulimāla run. Him, did the Buddha subdue • through his psychic powers. By the grace of which, • may joyous victory be yours!

5. Katvāna kaṭṭha mudaraṁ iva gabbhinīyā
Ciñcāya duṭṭha vacanaṁ janakāya majjhe
Santena soma vidhinā jitavā Munindo
Taṁ tejasā bhavatu te jaya maṅgalāni.

Her belly bound with sticks, • to simulate the bigness of pregnancy, • Cincā, with harsh words • made foul accusations • in the midst of an assembly. Her, did the Buddha subdue, • through his serene and peaceful bearing. By the grace of which, • may joyous victory be yours!

6. Saccam vihāya mati saccaka vāda ketum Vādā bhiropita manam ati andha bhūtam Paññā padīpa jalito jitavā Munindo Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.

Arrogant Saccaka, who ignored truth ◆ and blinded by his own arguments, ◆ was a famous debater. Him, did the Buddha subdue, ◆ kindling the light of wisdom. By the grace of which, ◆ may joyous victory be yours!

7. Nando'pananda bhujagam vibudham mahiddhim Puttena thera bhujagena damāpayanto Iddhūpadesa vidhinā jitavā Munindo Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.

The wise and powerful Nāga Nandopananda, • did the Buddha cause to be subdued • through the supernormal psychic powers • of his disciple son, • Moggallāna Thera. By the grace of which, • may joyous victory be yours!

8. Duggāha diţţhi bhujagena sudaţţha hattham Brahmam visuddhi juti middhi Bakabhidanam

Ñānā gadena vidhinā jitavā Munindo

Tam tejasā bhavatu te jaya mangalāni.

The pure, radiant and majestic Brahma Baka • who was once caught by wrong view, ◆ stubborn with conceit, ◆ did the Buddha strike ◆ with his sword of wisdom. By the grace of which, • may joyous victory be yours!

9. Etā'pi Buddha jaya mangala attha gāthā

Yo vācako dina dine sarate matandi

Hitvāna neka vividhāni c'upaddavāni

Mokkham sukham adhi gameyya naro sapañño.

A wise one who earnestly remembers ◆ and daily recites ◆ these eight Buddha-stanzas ♦ of joyous victory, ♦ will rid himself of various misfortunes ♦ and finally attain Nibbāna, the highest happiness.

Bhavatu sabba mangalam, rakkhantu sabba devatā Sabba Buddhānubhāvena, sadā sotthi bhavantu te.

May all good fortune come your way, • may all the deities protect you. By all the power of the Buddha, ♦ may you always enjoy well-being!

Bhavatu sabba mangalam, rakkhantu sabba devatā Sabba Dhammānubhāvena, sadā sotthi bhavantu te.

May all good fortune come your way, ◆ may all the deities protect you. By all the power of the Dhamma, ♦ may you always enjoy well-being!

Bhavatu sabba mangalam, rakkhantu sabba devatā Sabba Sanghānubhāvena, sadā sotthi bhavantu te.

May all good fortune come your way, • may all the deities protect you. By all the power of the Sangha, ♦ may you always enjoy well-being!

Sabbe Buddhā balappattā – paccekānañca yam balam Arahantānam ca tejena – rakkham bandhāmi sabbaso

By the power of all Buddhas, • by the power of all Pacceka Buddhas, • and through the virtues of the Arahants, ♦ I bind myself in protection always.

16

Sabbe Buddhā balappattā – paccekānañca yam balam Arahantānam ca tejena – rakkham bandhāmi sabbaso

By the power of all Buddhas, ♦ by the power of all Pacceka Buddhas, ♦ and through the virtues of the Arahants, ◆ I bind myself in protection always.

Sabbe Buddhā balappattā – paccekānañca yam balam Arahantānam ca tejena – rakkham bandhāmi sabbaso

By the power of all Buddhas, ◆ by the power of all Pacceka Buddhas, ◆ and through the virtues of the Arahants, ◆ I bind myself in protection always.

Sadhu! Sadhu! Sadhu!

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā Sambuddhassa!

Homage to the Blessed One, the Worthy One, the Supremely Enlightened One!

Mahā Paritta: The Major Section

8. Maha Maṅgala Suttaṁ Discourse on Blessings

Evam me sutam. Ekam samayam Bhagavā Sāvatthiyam viharati Jetavane Anāthapiṇḍikassa ārāme. Atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiyā abhikkantavaṇṇā kevalakappam Jetavanam obhāsetvā yena Bhagavā tenupasankami. Upasankamitvā Bhagavantam abhivādetvā ekamantam aṭṭhāsi. Ekamantam ṭhitā kho sā devatā Bhagavantam gāthāya ajjhabhāsi.

Thus have I heard: ◆ On one occasion, ◆ the Blessed One was living in Sāvatthi ◆ at Jetavana ◆ at Anāthapiṇḍika's monastery. Now when the night was far advanced,

- ◆ a certain deity, ◆ whose surpassing radiance ◆ illuminated the whole of Jetavana,
- ◆ approached the Blessed One, ◆ respectfully saluted him ◆ and stood to one side.
 Standing thus, he addressed the Blessed One in verse:
- 1. Bahū devā manussā ca Maṅgalāni acintayuṁ Ākaṅkhamānā sotthānaṁ Brūhi maṅgalamuttamaṁ Many deities and humans ◆ longing for happiness ◆ have pondered on the questions of blessings. Pray, tell me ◆ what are the highest blessings?
- 2. Asevanā ca bālānaṁ Paṅḍitānañ ca sevanā
 Pūjā ca pūjanīyānaṁ Etaṁ maṅgalamuttamaṁ
 Not to associate with the foolish ◆ but to associate with the wise ◆ and to honor those worthy of honor ◆ these are the highest blessings.
- 3. Patirūpadesavāso ca Pubbe ca katapuññatā
 Attasammāpaṇīdhi ca Etaṁ maṅgalamuttamaṁ
 To reside in a suitable locality ◆ to have performed meritorious actions in the past, ◆ and to set oneself in the right direction ◆ these are the highest blessings.

4. Bāhusaccañca sippañca – Vinayo ca susikkhito

Subhāsitā ca yā vācā – Etam mangalamuttamam

Vast learning, skill in handicraft, ◆ well grounded in discipline ◆ and pleasant speech ◆ these are the highest blessings.

5. Mātāpitū upatthānam – Puttadārassa sangaho

Anākulā ca kammantā – Etam mangalamuttamam

To support one's father and mother, ◆ to cherish one's wife and children, ◆ and to be engaged in peaceful occupations ◆ these are the highest blessings.

6. Dānañca dhammacariyā ca – Ñātakānañ ca saṅgaho

Anavajjāni kammāni – Etam mangalamuttamam

Generosity, righteous conduct, • giving assistance to relatives, • and doing blameless deeds • these are the highest blessings.

7. Ārati virati pāpā – Majjapānā ca saññamo

Appamādo ca dhammesu – Etam mangalamuttamam

To cease and abstain from evil, ◆ to abstain from intoxicating drinks, ◆ and to be diligent in practising the Dhamma ◆ these are the highest blessings.

8. Gāravo ca nivāto ca – Santutthī ca kataññutā

Kālena dhammasavanam – Etam mangalamuttamam

Paying reverence to those who are worthy of reverence, ◆ humility, contentment, gratitude, ◆ and the timely hearing of the Dhamma ◆ these are the highest blessings.

9. Khantī ca sovacassatā – Samanānañca dassanam

Kālena dhammasākacchā – Etam mangalamuttamam

Patience, obedience, meeting monks • and timely discussions on the Dhamma • these are the highest blessings.

10. Tapo ca brahmacariyañca – Ariyasaccānadassanam

Nibbāṇasacchikiriyā ca – Etam mangalamuttamam

Self-control, chastity, • understanding the Noble Truths, • and the realization of Nibbāna • these are the highest blessings.

11. Phutthassa lokadhammehi – Cittam yassa na kampati

Asokam virajam khemam – Etam mangalamuttamam

The mind that is not touched by the ups and downs of life; ◆ the mind that is free from sorrow, ◆ stainless and secure ◆ these are the highest blessings.

12. Etādisāni katvāna – Sabbatthamaparājitā

Sabbattha sotthim gacchanti tam – Tesam mangalamuttaman'ti.

Those who have achieved these blessings ◆ are victorious everywhere, ◆ and they succeed in all their goals. For them, these are the highest blessings.

Etena saccena suvatthi hotu!

By this truth, may there be well-being!

9. Ratana Suttaṁ The Jewel Discourse

1. Yānīdha bhūtāni samāgatāni

Bhummāni vā yā niva antaļikkhe

Sabbeva bhūtā sumanā bhavantu

Athopi sakkacca sunantu bhāsitam

Whatever beings are assembled here, ◆ whether on the earth or in the sky, ◆ may all these beings have happy minds. ◆ Listen closely to my words.

2. Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe

Mettam karotha mānusiyā pajāya

Divā ca ratto ca haranti ve balim

Tasmā hi ne rakkhatha appamattā

Pay attention all you beings. Show kindness to those humans ◆ who, by day and by night, ◆ offer much merit to you. Therefore, guard them diligently.

3. Yam kiñci vittam idha vā huram vā

Saggesu vā yam ratanam panītam

Na no samam atthi Tathagatena

20 9. Katana Suti

Idampi Buddhe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

Whatever treasure in this world • or in other worlds; • or whatever precious jewel is in the heavens, • none is equal to the Buddha. In the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

4. Khayam virāgam amatam panītam

Yadajjhagā Sakyamunī samāhito

Na tena Dhammena samatthi kiñci

Idampi Dhamme ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

The calm Sakyan sage found the undefiled • dispassionate, deathless, Nib-bāna; • there is nothing equal to that state. In the Dhamma is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

5. Yam Buddhaseţţho parivannayī sucim

Samādimānantarikaññamāhu

Samādhinā tena samo na vijjati

Idampi Dhamme ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

That purity praised by the Buddha • called concentration with immediate result; • that concentration has no equal. In the Dhamma is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

6. Ye puggalā aṭṭha satam pasatthā

Cattāri etāni yugāni honti

Te dakkhineyyā Sugatassa sāvakā

Etesu dinnāni mahapphalāni

Idampi Sanghe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

The Eight Persons praised by the wise, ◆ these Four Pairs are the gift-worthy disciples ◆ of the Well-Gone-One. Gifts given to them yield abundant fruit. In the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

7. Ye suppayuttā manasā daļhena

Nikkāmino Gotama sāsanamhi

Te pattipattā amatam vigayha

Laddhā mudhā nibbutim bhunjamānā

Idampi Sanghe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

Those who are well trained, • freed from all defilements, • and with minds firm in Gotama Buddha'straining, • upon attaining Nibbāna, • they plunge into the Deathless, • freely enjoying the liberation they have gained. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

8. Yathindakhīlo paţhavim sito siyā

Catubbhi vātebhi asampakampiyo

Tathūpamam sappurisam vadāmi

Yo ariyasaccāni avecca passati

Idampi Sanghe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

As a stone post firmly grounded in the earth, • cannot be shaken by the four winds, • so is the superior person, I say, • who clearly sees the Noble Truths. In the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

9. Ye ariyasaccāni vibhāvayanti

Gambhīrapaññena sudesitāni

Kiñcāpi te honti bhusappamattā

Na te bhavam atthamam ādiyanti

Idam'pi Sanghe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

Those who comprehend the Noble Truths, ◆ well taught by the Buddha of deep wisdom, ◆ no matter how negligent, ◆ would not take an eighth existence. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

10. Sahāva'ssa dassana sampadāya

Tayassu dhammā jahitā bhavanti

Sakkāyadiţţhi vicikicchitañ ca

Sīlabbatamvā'pi yadatthi kiñci

Catūhapāyehi ca vippamutto,

Cha cābhithānāni abhabbo kātum

Idampi Sanghe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

For one who has attained to right view, • three fetters are at once abandoned: • self-centred view, doubt and clinging to wrong practices. Freed from the four planes of misery, • he is incapable of committing • the six major wrong-doings that lead to hell. In the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

11. Kiñcā'pi so kammam karoti pāpakam

Kāyena vācā uda cetasā vā

Abhabbo so tassa paţicchādāya

Abhabbatā diţţha padassa vuttā

Idampi Sanghe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

Though he might do some evil deed ◆ by body, speech or mind, ◆ he cannot hide it; ♦ such is impossible ♦ for one who has seen the Dhamma. In the Sangha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

12. Vanappagumbe yathā phussitagge

Gimhānamāse paṭhamasmim gimhe

Tathūpamam Dhamma varam adesayi

Nibbāṇagāmim paramam hitāya

Idampi Buddhe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

Like woodland groves in blossom ◆ in the first heat of summer, ◆ is the sublime Dhamma taught by the Buddha ◆ leading to Nibbāna, ◆ and giving the highest happiness. In the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

13. Varo varaññu varado varaharo

Anuttaro Dhamma varam adesayi

Idampi Buddhe ratanam panītam

Etena saccena suvatthi hotu

The excellent Supreme Buddha, ◆ the knower of Supreme Nibbāna, ◆ the giver of Supreme Nibbāna, ◆ the bringer of Supreme Nibbāna, ◆ taught the excellent Dhamma. In the Buddha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

14. Khīṇaṁ purāṇaṁ navaṁ natthi sambhavaṁ

virattacittā āyatike bhavasmim

Te khīṇabījā avirūļhicchandā

Nibbanti dhīrā yathāyam padīpo

Idampi Sanghe ratanam panītam,

Etena saccena suvatthi hotu

The liberated ones 'old kamma is destroyed • with no new arising, • their minds not drawn to future birth. Their old seeds destroyed with no more growing. The Arahants fade out • just as this lamp has done. In the Saṅgha is this precious jewel. By this truth may there be well-being!

15. Yānīdha bhūtāni samāgatāni

Bhummāni vā yāniva antaļikkhe

Tathāgatam devamanussa pūjitam

Buddham namassāma suvatthi hotu

Whatever beings are assembled here, ◆ whether on the earth or in the sky, ◆ we respectfully worship the Buddha, ◆ honored by gods and humans. May there be well-being!

16. Yānīdha bhūtāni samāgatāni

Bhummāni vā yāniva antaļikkhe

Tathāgatam devamanussa pūjitam

Dhammam namassāma suvatthi hotu

Whatever beings are assembled here, • whether on the earth or in the sky, • we respectfully worship the Dhamma, • honored by gods and humans. May there be well-being!

17. Yānīdha bhūtāni samāgatāni

Bhummāni vā yāniva antaļikkhe

Tathāgatam devamanussa pūjitam

Saṅghaṁ namassāma suvatthi hotu

Whatever beings are assembled here, ◆ whether on the earth or in the sky, • we respectfully worship the Saṅgha, ◆ honored by gods and humans. May there be well-being!

Etena saccena suvatthi hotu!

By this truth, may there be well-being!

10. Karanīya Metta Suttaṁ Discourse on Loving Kindness

- 1. Karaṇīyamatthakusalena Yaṁ taṁ santaṁ padaṁ abhisamecca Sakko ujū ca sūjū ca – Suvaco cassa mudu anatimānī One skilled in good • wishing to attain that state of peace • Nibbāna • should act thus: • he should be clever • upright, exceedingly upright, • obedient, gentle and humble.
- 2. Santussako ca subharo ca Appakicco ca sallahukavutti Santindriyo ca nipako ca – Appagabbho kulesu ananugiddho He should be content, ◆ easy to support, ◆ with few duties, ◆ living lightly, ◆ controlled in senses, discerning, ◆ courteous and unattached to families.
- 3. Na ca khuddhaṁ samācare kiñci Yena viññū pare upavadeyyuṁ
 Sukhino vā khemino hontu Sabbe sattā bhavantu sukhitattā
 One should not do any slight wrong ◆ which the wise might censure. May all beings be happy and secure! May all beings have happy minds!
- 4. Ye keci pāṇabhūtatthī Tasā vā thāvarā vā anavasesā
 Dīghā vā ye mahantā vā Majjhimā rassakāṇukathūlā
 Whatever living beings there may be ◆ without exception: timid or fearless; ◆ long or large, medium, short, ◆ subtle or gross,

- Diţţhā vā yeva addiţţhā Ye ca dūre vasanti avidūre 5. Bhūtā vā sambhavesī vā – Sabbe sattā bhavantu sukhitattā Visible or invisible, ♦ living near or far, ♦ born or coming to birth, ♦ may all beings have happy minds!
- 6. Na paro param nikubbetha – Nātimaññetha katthaci nam kanci Byārosanā paţighasaññā – Nāññamaññassa dukkhamiccheyya Let no one deceive another, • nor despise anyone anywhere. Neither from anger nor ill will ◆ should anyone wish harm to another.
- 7. Mātā yathā niyam puttam – Āyusā ekaputtamanurakkhe Evam'pi sabbabhūtesu – Mānasam bhāvaye aparimāṇam As a mother would risk her own life ◆ to protect her only child, ◆ even so towards all living beings, ◆ one should cultivate boundless loving-kindness.
- 8. Mettam ca sabba lokasmim – Mānasam bhāvaye aparimāṇam Uddham adho ca tiriyañca – Asambādham averam asapattam One should cultivate for all the world • a heart of boundless loving-kindness, • above, below, and all around, • unobstructed, without hatred or resentment.
- 9. Tittham caram nisinno vā – Sayāno vā yāvata'ssa vigatamiddho Etam satim adhittheyya – Brahmametam vihāram idhamāhu Whether standing, walking or sitting, ◆ lying down or whenever awake, ◆ one should develop this mindfulness. This is called "divinely dwelling here."
- 10. Diţţhim ca anupagamma sīlavā – Dassanena sampanno Kāmesu vineyya gedham – Na hi jātu gabbhaseyyam punaretī'ti. Not falling into wrong views, ◆ but virtuous and possessing right view, ◆ removing desire for sensual pleasures, ◆ one comes never again to birth in the womb.

Etena saccena suvatthi hotu! By this truth, may there be well-being!

11. Mahā Jayamaṅgala Gāthā Stanzas of Great Joyous Victory

Mahākāruniko nātho – hitāya sabbapānīnam

Pūretvā pāramī sabbā – patto sambodhimuttamam

Etena saccavajjena – hotu te jayamangalam

For the benefit of all living beings, • the great compassionate protector, • having fulfilled all the perfections, • attained supreme enlightenment. On account of this truth, • may joyous victory be yours!

Jayanto bodhiyā mūle – sakyānam nandivaddhano

Evam tuyham jayo hotu – jayassu jayamangalam

Having conquered Māra at the foot of the Bodhi Tree, ♦ he brought joy to the Sakyans. May you also triumph in such a way; ♦ may joyous victory be yours.

Sakkatvā Buddharatanam – osadham uttamam varam

Hitam devamanussānam – Buddhatejena sotthinā

Nassantu paddavā sabbe – dukkhā vūpasamentu te

I revere the jewel of the Buddha • the best and most excellent healer; • the benefactor of deities and humans. Through the blessing of the power of the Buddha, • may all your misfortunes be destroyed; • may every suffering be dispelled.

Sakkatvā Dhammaratanam – osadham uttamam varam

Pariļāhūpasamaņam – Dhammatejena sotthinā

Nassantu paddavā sabbe – bhayā vūpasamentu te

I revere the jewel of the Dhamma • the best and most excellent medicine; • the reliever of suffering. Through the blessing of the power of the Dhamma, • may all your misfortunes be destroyed; • may every fear be dispelled.

Sakkatvā Sangharatanam – osadham uttamam varam

Āhuneyyam pāhuneyyam – Sanghatejena sotthinā

Nassantu paddavā sabbe – rogā vūpasamentu te

I revere the jewel of the Sangha • the best and most excellent medicine; • worthy of gifts and worthy of hospitality. Through the blessing of the power of the Sangha,

• may all your misfortunes be destroyed; • may any illnesses be fully cured.

Yam kinci ratanam loke – vijjati vividhā puthu

Ratanam Buddhasamam natthi – tasmā sotthi bhavantu te.

Whatever jewels exist in the world, ◆ which are seen in many ways, ◆ there is no jewel equal to the Buddha; ◆ therefore, may there be a blessing for you.

Yam kiņci ratanam loke – vijjati vividhā puthu

Ratanam Dhamma samam natthi – tasmā sotthi bhavantu te.

Whatever jewels exist in the world, ◆ which are seen in many ways, ◆ there is no jewel equal to the Dhamma; ◆ therefore, may there be a blessing for you.

Yam kiņci ratanam loke – vijjati vividhā puthu

Ratanam Sangha samam natthi – tasmā sotthi bhavantu te.

Whatever jewels exist in the world, ◆ which are seen in many ways, ◆ there is no jewel equal to the Saṅgha; ◆ therefore, may there be a blessing for you.

Natthi me saraṇam aññam – Buddho me saraṇam varam

Etena saccavajjena – hotu te jayamangalam.

I have no other refuge. The Buddha is my highest refuge. On account of this truth, • may joyous victory be yours!

Natthi me saranam aññam – Dhammo me saranam varam

Etena saccavajjena – hotu te jayamangalam.

I have no other refuge. The Dhamma is my highest refuge. On account of this truth,

may joyous victory be yours!

Natthi me saraṇam aññam – Sangho me saraṇam varam

Etena saccavajjena – hotu te jayamangalam.

I have no other refuge. The Sangha is my highest refuge. On account of this truth, • may joyous victory be yours!

Sabbītiyo vivajjantu – sabbarogo vinassatu

Mā te bhavatvantarāyo – sukhī dīghāyukho bhava.

May all misfortunes be avoided. May all illnesses be destroyed. May no dangers come to you. May you live long and happily!

Bhavatu sabbamangalam – rakkhantu sabbadevatā Sabba Buddhānubhāvena – sadā sotthi bhavantu te.

May all good fortune come your way. May all the deities protect you. By all the power of the Buddha, ◆ may you always enjoy well-being!

Bhavatu sabbamangalam – rakkhantu sabbadevatā Sabba Dhammānubhāvena – sadā sotthi bhavantu te.

May all good fortune come your way. May all the deities protect you. By all the power of the Dhamma, • may you always enjoy well-being!

Bhavatu sabbamangalam – rakkhantu sabbadevatā Sabba Sanghānubhāvena – sadā sotthi bhavantu te.

May all good fortune come your way. May all the deities protect you. By all the power of the Saṅgha, ◆ may you always enjoy well-being!

Sadhu! Sadhu! Sadhu!

Citations

- 1. Saranāgamanam, Taking the Three Refuges: Khuddaka Pātha 1
- 2. Buddhānussati, Recolection on the Buddha: Samyutta Nikāya 11:3
- 3. **Dhammānussati**, Recollection on the Dhamma: Samyutta Nikāya 11:3
- 4. Sanghānussati, Recollection on the Sangha: Samyutta Nikāya 11:3
- 5. Satta Buddha Vandana, Homage to the Seven Supreme Buddhas: Digha Nikāya 32
- 6. Lōkāvabōdha Suttam, The Discourse About Realizing The World: Itivuttaka 4:13
- 7. Jaya Mangala Gāthā, Stanzas of Joyous Victory of the Supreme Buddha: Traditional
- 8. Maha Mangala Suttam, Discourse on Blessings: Khuddaka Pātha 5, Sutta Nipāta 2.4
- 9. Ratana Suttam, The Jewel Discourse: Khuddaka Pātha 6, Sutta Nipāta 2.1
- 10. Karanīya Metta Suttam, Discourse on Loving Kindness: Khuddaka Pātha 9, Sutta Nipāta 1.8
- 11. Mahā Jayamangala Gāthā, Stanzas of Great Joyous Victory: Traditional
- 12. **Khandha Parittaṁ**, The Discourse About Radiating Thoughts of Loving Kindness Towards Royal Tribes of Snakes: *Aṅguttara Nikāya 4:67*
- 13. **Mettānisaṁsa Suttaṁ**, Discourse on the Benefits of Spreading Loving Kindness: *Aṅguttara Nikāya 11:15*
- 14. Mora Parittam, The Bodhisatta-Peacock's Prayer for Protection: Mora Jātaka
- 15. Canda Parittam, The Moon Deity's Protection: Samyutta Nikāya 2:9
- 16. Sūriya Parittam, Discourse Given to the Sun Deity: Samyutta Nikāya 2:10
- 17. Dhajagga Parittam, Discourse about the Tops of Flags: Samyutta Nikāya 11:3
- 18. **Mahā Kassapatthera Bojjhaṇga Suttaṁ**, Discourse on Enlightenment Factors preached to Arahant Kassapa: *Saṁyutta Nikāya 46:14*
- 19. **Girimānanda Suttaṁ**, Discourse to Girimānanda Thera: *Aṅguttara Nikāya 10:60*
- 20. Dhammacakkappavattana Suttam, Setting In Motion the Wheel of Dhamma: Samyutta Nikāya 56:11
- 21. Saccavibhanga Suttam, Discourse on the Analysis of the Noble Truths: Majjhima Nikāya 141
- 22. Kasībhāradvāja Suttam, The Discourse to the Kasībhāradvāja: Sutta Nipāta 1.4
- 23. Ālavaka Suttam, Discourse to Ālavaka the Demon: Sutta Nipāta 1.10, Samyutta Nikāya 10:12
- 24. Vasala Suttam, Discourse On the Outcast: Sutta Nipāta 1.7
- 25. Isigili Sutta, The Discourse Preached at Isigili Mountain: Majjhima Nikāya 116
- 26. **Dhammacetiya Sutta**, Monuments to the Dhamma: Majjhima Nikāya 89
- 27. Atthavisati Paritta, Protective Chant of Twenty-Eight Buddhas: Traditional
- 28. Mahasamaya Sutta, The Great Assembly: Digha Nikāya 20
- 29. Āṭānātiya Suttam, Discourse on Āṭānātiya: Digha Nikāya 32

- 30. Paţicca Samuppāda Samudayo and Nirodho, Arising and Cessation of Causality: Udāna 1.3
- 31. Mittānisamsa Suttam, The Benefits of Friendship: Mugapakkha Jātaka
- 32. **Mahā Moggallānatthera Bojjhanga Suttam**, Discourse on Enlightenment Factors Preached to Arahant Moggallāna: *Samyutta Nikāya 46:15*
- 33. **Mahā Cundatthera Bojjhaṇga Suttaṁ**, Discourse on Enlightenment Factors Preached to the Blessed One: *Saṃyutta Nikāya 46:16*
- 34. Parābhava Suttam, Discourse on Downfall: Sutta Nipāta 1.6
- 35. Anavum Paritta, Invitation Chant: *Traditional*
- 36. Jinapañjara, The Buddha's Mansion: Traditional
- 37. Aṅgulimāla Paritta, Protective Chant of Aṅgulimala: Majjhima Nikāya 86 and Traditional
- 38. Jalanandana Paritta, The Protective Chant Relating to the Delight in Water: Traditional
- 39. Caturarakkha, Four Fold Protective Contemplations: *Traditional*
- 40. Buddhānussati, Meditation on the Buddha: Traditional
- 41. Mettānussati, Meditation on Loving Kindness: Traditional
- 42. Asubhanussati, Meditation on the Impurities of the Body: Traditional
- 43. Maraṇānussati, Meditation on Death: Traditional
- 44. Aṭṭha Mahā Saṁvegavatthu, Recollection of Eight Sorrowful Stages of Life: Traditional
- 45. Narasīha Gāthā, The Stanzas of the Lion of Men: *Traditional*

Mahamegha English Publications

Sutta Translations

Stories of Sakka, Lord of Gods: Sakka Samyutta

Stories of Brahmas: Brahma Samyutta

Stories of Heavenly Mansions: Vimānavatthu

Stories of Ghosts: Petavatthu

The Voice Of Enlightened Monks: The Theragatha

Dhamma Books

The Wise Shall Realize

Children's Picture Books

The Life of the Buddha for Children Chaththa Manawaka
Sumina the Novice Monk
Stingy Kosiya of Town Sakkara
Kisagothami
Kali the She-Devil
Ayuwaddana Kumaraya
Sumana the Florist
Sirigutta and Garahadinna
The Banker Anāthapiṇḍika

For more information visit www.mahamevnawa.ca

Mahamegha Publishers - Polgahawela

Tel: 037 2053300, 0773 216685 e-mail: mahameghapublishers@gmail.com

Thripitaka Sadaham Poth Madura - Borella

Tel: 0114 255 987, 077 4747161 e-mail: thripitakasadahambooks@gmail.com